

CONSTANTIJN HUYGENS [DEN HAAG]
AAN GISBERTUS VOETIUS [UTRECHT]
8 MAART 1641
2661

Samenvatting: Huygens stuurt Voetius zijn *Orgelgebruyck*, met het verzoek er zijn mening over te willen geven. Huygens verzoekt Voetius tevens het tweede meegezonden exemplaar aan Anna Maria van Schurman te geven.

Bijlagen: *Orgelgebruyck* (voor Voetius); *Orgelgebruyck* (voor Anna Maria van Schurman).

Door Voetius beantwoord op 18 maart 1641 (**2671A**).

Primaire bronnen: Den Haag, Kon. Bibl., Hs. KA XLIV, nr. 301, fol. 369r: ontwerp (autograaf).

— Den Haag, Kon. Bibl., Hs. KA XLV, nr. 301, fol. 105r: later afschrift naar ontwerp (Constantijn [V] Huygens).

Vroegere uitgave: Worp 3, nr. 2661, pp. 153-154: volledig.

Namen: Bonventura en Abraham Elsevier; Anna Maria van Schurman.

Transcriptie

Voetio.

¹8 Martii 1641.

Audeo unius horæ molestiam adferre tibi, vir reverende, quam si dignaberis impendere ²lectioni dissertatiunculæ, ante annum et quod excurrit à me scriptæ, nunc, ut amicis ac typographis satisfacerem, luci expositæ. Feceris rem humanitate tuâ dignam, scilicet, sed eâdem longè dignissimam, si de argumento simul et libello sententiam paucis aperire placuerit. Impensè hoc te rogat malè disertus autor, at virtutis tuæ cultor et æstimator singularis adeoque.

Tuus
C.H.

Alterum exemplar illustri Schurmanniæ tradi velim. Monuere nihil tale suspicantem amici, scriptione meâ virginem, nescio quo de scrupulo, carere malle quam compellari, quod et antehâc silentio testata videtur. Acceptura proinde hoc ³munusculum libentius ac securius à non meâ manu.

Vertaling

Aan Voetius.

8 maart 1641.

Ik waag het u een last van één uur te bezorgen, edele heer, als u dat uur wilt besteden aan het lezen van een kleine ⁴uitleenzetting, door mij iets meer dan een jaar geleden geschreven en nu, om vrienden en ⁵drukkers tevreden te stellen, in het licht gegeven. Door uw wellevendheid zult u de zaak eer aandoen, zeker, maar door diezelfde wellevendheid veruit de meeste eer, wanneer u mij uw mening over dit onderwerp en tegelijk over

1. KA XLV: datering onderaan.
2. KA XLV: <lectioni> ontbreekt.
3. KA XLV: <munusculi>.
4. *Orgelgebruyck*.
5. Bonaventura en Abraham Elsevier.

dit boekje in enkele woorden kenbaar zou willen maken. Dringend vraagt u dat de weinig welsprekende schrijver, iemand die echter uw deugd vereert en u bijzonder hoog acht.

Uw
Constantijn Huygens.

Ik zou willen dat u het tweede exemplaar aan de beroemde [Anna Maria van] Schurman doorgaf. Vrienden hebben mij, nietsvermoedende, verteld dat deze vrouw mijn geschrijf, ik weet niet vanwege welk bezwaar, liever mist dan het opgedrongen krijgt, hetgeen ook door de stilte [van haar zijde] tot nu toe lijkt te worden bevestigd. Zij zal daarom dit geschenkje liever en zekerder van iemand anders aannemen.
